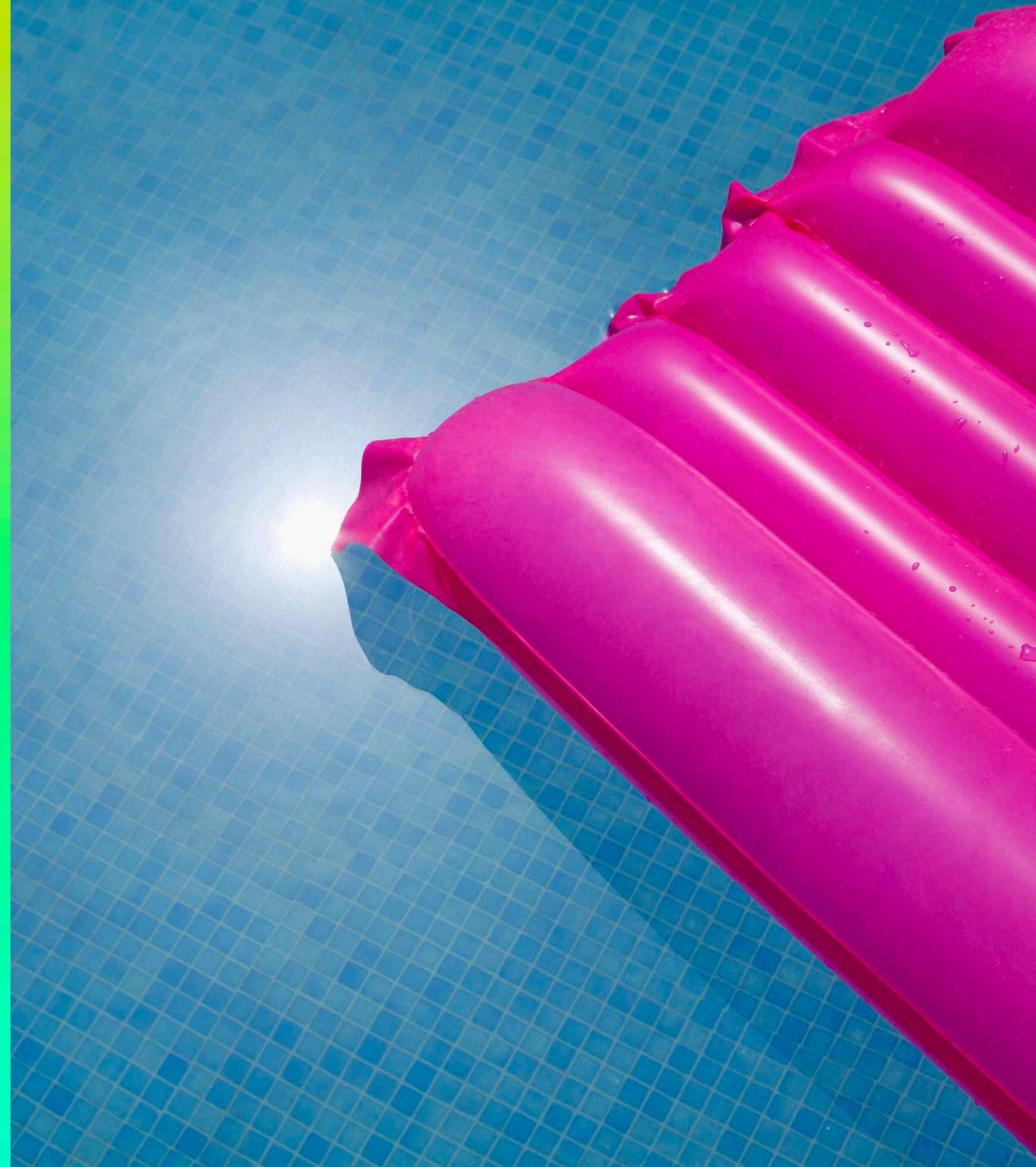


# 1. TEORIE



# **LETTERATURA AL SECONDO GRADO**

**G. Genette**

***Palimpsestes***

***La littérature au second degré***

**1982**





## Palinsesti TV



## Prima serata



## Cerca programmi



## CANALI GRATUITI

Rai 1

Rai Uno  
(1)

Rai 2

Rai Due  
(2)

Rai 3

Rai Tre  
(3)

4

Rete 4  
(4)

5

Canale 5  
(5)

1

Italia 1  
(6)

7

La7  
(7)

TV

MTV  
(8)

Rai 4

Rai Quattro  
(21)

## CANALI SKY

Sky Uno

21:10 Sfida all'ultimo chilo - 1^TV

22:00 Sfida all'ultimo chilo - 1^TV

22:45 Speciale Masterchef Italia - La ricetta della vittoria

FOX Fox

21:00 Missing

21:50 Touch - 1^TV

22:45 Autanti Menti - 1^TV

## Risultati per "sabato"

4

FORUM: SESSIONE POMERIDIANA DEL SABATO

Oggi 14:05 - 03:45

Rai 1

Le amiche del sabato

Oggi 17:45 - 03:18

Rai 2

RaiSport Sabato Sprint

Oggi 22:40 - 03:30

Sport

Sabato Sprint

Oggi 23:25 - 06:00

Rai 1

Sabato Club

Domani 01:05 - 03:18

# **TRANSTESTUALITÀ**

**TRASCENDENZA TESTUALE**

**“tutto ciò che mette il testo in relazione segreta o manifesta con altri testi”**

# **INTERTESTUALITÀ**

**PRESENZA EFFETTIVA DI UN TESTO ALL'INTERNO DI UN ALTRO TESTO**

**Citazione**

**Plagio**

**Allusione**

# **PARATESTUALITÀ**

**RELAZIONE GENERALMENTE MENO ESPLICITA E PIÙ DISTANTE CHE NELL'INSIEME FORMATO DALL'OPERA LETTERARIA IL TESTO PROPRIAMENTE DETTO INTRATTIENE CON QUANTO NON PUÒ CHE ESSERE DEFINITO COME IL SUO PARATESTO - DIMENSIONE PRAGMATICA DELL'OPERA, CIÒ CHE AGISCE SU CHI LEGGE**

**Titolo, sottotitolo, intertitolo, prefazioni, postfazioni, avvertenze, premesse ecc.**

**Note a margine, note a piè di pagina, note finali**

**Epigrafi**

**Illustrazioni**

**Vari tipi di cornici**

# **METATESTUALITÀ**

## **RELAZIONE CRITICA**

**Commento**

**Recensione**

**Analisi critica**

**...**

# **ARCHITESTUALITÀ**

**PURA APPARTENENZA TASSONOMICA**

**Appartenenza a un genere**

**Appartenenza a un modo**

**...**

# IPERTESTUALITÀ

Ogni relazione che unisca un testo B (ipertesto) a un testo A (ipotesto)

Attraverso una operazione trasformativa

# OPERAZIONE TRASFORMATIVA

J. Joyce, *Ulysses* (ipertesto)

*Odissea* (ipotesto)

Operazione trasformativa diretta

Trasformazione

Stessi temi, stile diverso

Virgilio, *Eneide* (ipertesto)

*Odissea* (ipotesto)

Operazione trasformativa indiretta

Imitazione

Temi diversi, stesso stile

**MAGGIORE COMPLESSITÀ?**

# **N.B.**

- **NON SI TRATTA DI CLASSI ERMETICAMENTE CHIUSE**
- **LE CLASSI SONO ALLO STESSO TEMPO CARATTERISTICHE DELLA GESTUALITÀ E GENERI (ES. PREFAZIONE)**
- **PER QUANTO RIGUARDA L'IPERTESTUALITÀ: CI SONO PRATICHE MANIFESTE E ALTRE MENO ESPLICITE**

# **PRATICHE MANIFESTE DI INTETESTUALITÀ**

**Parodia**

**Travestimento**

**Pastiche**

# **PARODIA**

**Ripresa di un testo noto per inserire nelle sue parole e nel suo stile un contenuto nuovo con trasformazioni minimali**

**(Molto spesso confusa con la dimensione satirica e comica)**

# **TRAVESTIMENTO**

**Trasformazione stilistica con funzione degradante**

# PASTICHE

**Imitazione stilistica (non necessariamente con funzione comica o satirica, in questo caso Genette parla di *charge* - *à la maniere de*)**

<i>relation</i> / <i>fonction</i>	non satirique	satirique
transformation	PARODIE	TRAVESTISSEMENT
imitation	PASTICHE	CHARGE



# CONTRATTO DI IPERTESTUALITÀ CINEMATOGRAFICA

*PLAY IT AGAIN SAM, 1972*

## ■ *Casablanca, 1942*

—> Citazione iniziale e presenza di H. Bogart (funge da epigrafe)

## ■ *Don Chisciotte*

—> (antiromanzo rispetto ai romanzi di cavalleria)

*“Ne derivano alcune disavventure che rappresentano per l’arte della seduzione moderna esattamente quello che il combattimento di don Chisciotte contro i mulini a vento rappresenta per la pratica della cavalleria errante”*

■ Alla fine si passa *“dall’antiromanzo a un travestimento realizzato con il solo cambiamento di interpreti lasciando immutato il testo”*

# CONTINUAZIONI

Continuazioni (*Edwin Drood*)

Continuazioni totalizzanti (*Eneide, Odissea, Télémaque* di Fénelon)

Continuazioni infedeli (*Roman de la Rose*, infedeltà ideologica: Jean de Meung opposto all'ideale cortese di Guillaume de Lorris)

Continuazioni assassine (*Orlando furioso*)

Supplemento (Diderot rispetto ai *Viaggi di Cook*)

Seguito (*Tre moschettieri*)

Riattivazione generica (*The Golden Gate* V. Seth → *Evgenij Onegin*)

# TRASPOSIZIONE

Traduzione

Versificazione

Prosificazione

Trasmetrizzazione

Transtilizzazione

Trasformazioni quantitative

Escissione

Concisione

Condensazione

Digest

Pseudoriassunto

Estensione

Espansione

Amplificazione

Pratiche ambigue

Transmodalizzazione intermodale

Transmodalizzazione intramodale

Prossimizzazione

Trasformazione pragmatica

...

# **TRASPOSIZIONE**

**VERSIFICAZIONE**

**Trasposizione in versi di un testo in prosa**

# **TRASPOSIZIONE**

**PROSIFICAZIONI (PROSICIZZAZIONE, VERSIONE IN PROSA)**

**Trasposizione in prosa di un testo in versi**

# TRASPOSIZIONE

## TRASMETRIZZAZIONE

Trasposizione da un metro all'altro

(In *Pierre Menard autore del Chisciotte* di Borges, per es., *Odi barbare*)

# TRASPOSIZIONE

## TRANSTILIZZAZIONE

Riscrittura stilistica, trasposizione che ha come unico fine un cambiamento di stile

(Queneau *Exercices de style*, <http://www.desmotsetdesidees.fr/medias/files/exercices-de-style.pdf>)

# **TRASPOSIZIONE**

**TRASFORMAZIONI QUANTITATIVE**

**Riduzione o aumento (abbreviare o allungare), puramente quantitativi?**

# **TRASPOSIZIONE**

**ESCISSIONE**

**Amputazione o escissioni multiple**

# **TRASPOSIZIONE**

## **CONCISIONE**

**Non si espunge ma si riscrive in forma più concisa**

# **TRASPOSIZIONE**

## **CONDENSAZIONE**

**Compendio, riassunto, sommario**

**Digest (nessun riferimento all'ipotesto)**

**Pseudoriassunto (testo immaginario - Borges)**

# **TRASPOSIZIONE**

**ESTENSIONE**

**Si aggiungono alcune parti che non esistevano nell'opera originale**

# **TRASPOSIZIONE**

**ESPANSIONE**

**Con dilatazione stilistica (estensione stilistica)**

# **TRASPOSIZIONE**

**AMPLIFICAZIONE**

**Caso tipico: la tragedia che amplifica in scena episodi mitologici**

# **TRASPOSIZIONE**

**PRATICHE AMBIGUE**

**Difficile isolare completamente l'una o l'altra pratica**

# TRASPOSIZIONE

## TRANSMODALIZZAZIONE

Non trasposizione di genere

Ma:

Forme intermodali:

Dal narrativo al drammatico → drammatizzazione

Dal drammatico al narrativo → narrativizzazione

Forme intramodali:

Variazioni all'interno del modo narrativo

Variazioni all'interno del modo drammatico

# **TRASPOSIZIONE**

**TRASPOSIZIONE DIEGETICA**

**Genere (come gender)**

# **TRASPOSIZIONE**

**PROSSIMIZZAZIONE**

**Identità nazionale**

# **TRASPOSIZIONE**

**TRASFORMAZIONE PRAGMATICA**

**Tutto ciò che consegue alla trasformazione dietetica e alla prossimizzazione**